



Facultad de Filosofía y Letras
Colegio de Letras Modernas
Departamento de Letras Alemanas



Didáctica de la Literatura y la Lengua VI
Evaluierung des Lernfortschritts

Semestre: 2024-2

Plan 2019

Martes de 17 a 19 hrs.

Lic. Manuel Espinoza Proudinat

manuel.espinoza@enallt.unam.mx

PRESENTACIÓN

Partir de conceptos claros acerca de las implicaciones y la posibilidad de evaluar el aprendizaje a través de mediciones más o menos objetivas es parte imprescindible para establecer fines claros de cada tipo de evaluación y para elaborar instrumentos adecuados para estos propósitos. El desarrollo de instrumentos de evaluación que tome en cuenta los criterios de calidad propuestos por la investigación lingüística actual y el mercado de certificaciones internacionales también representa la adquisición de una habilidad de gran demanda y provecho dentro del ámbito de la enseñanza. No menos importante es conocer el rol que los resultados de los procesos de evaluación tienen en la adaptación y mejoría del plan de clase.

OBJETIVO GENERAL DEL CURSO

Presentar con detalle a lxs estudiantes los distintos conceptos de evaluación según cada criterio diferenciador, así como las diferentes tipologías de reactivos y tareas con las que se puede construir instrumentos de medición evaluativa basados en los criterios de calidad necesarios para su efectivo funcionamiento. Mediante la elaboración de materiales de evaluación, la comprobación de su eficiencia y el análisis de situaciones de evaluación, lxs estudiantes obtendrán un panorama general de los aspectos a considerar en el desarrollo de instrumentos.

OBJETIVOS PARTICULARES DEL CURSO

- Conocer y contrastar los diferentes tipos de evaluación.
- Identificar los propósitos de los diferentes tipos de evaluación según sus objetivos.
- Entrar en contacto con los criterios de calidad (confiabilidad, objetividad, validez, autenticidad) que dan solidez a la construcción de un examen.
- Construir un instrumento de evaluación de su materia a modo de ejemplo.

- Diseñar reactivos y tareas confiables para fines de evaluación.
- Reconocer la tipología de reactivos de medición adecuada para sus objetivos de evaluación.
- Obtener un acercamiento inicial a las plataformas y aplicaciones virtuales de utilidad en el campo de la evaluación.

METODOLOGÍA

El seminario se impartirá en modalidad presencial y tendrá la participación de los aprendientes como eje de interacción principal. Según la sesión, se realizarán lecturas, diseño de tareas, prácticas docentes, elaboración de planes de clase o presentación de materiales didácticos. Cada sesión tendrá una parte introductoria-explicativa por parte del docente, la cual tendrá como objetivo integrar los conocimientos previos de los aprendientes a aquéllos de cada sesión nueva. Se implementarán dinámicas integrativas en el grupo para reforzar el intercambio de las experiencias didácticas productivas y receptoras obtenidas durante el semestre. Como prácticas, se realizarán dos prácticas docentes basadas en planes de clase distintos y la elaboración de material didáctico para implementación en una de sus prácticas docentes.

Es esencial que las sesiones no se basen únicamente en una dinámica de lectura-discusión, ya que esto iría en contra de lo mismos contenidos prácticos a cubrir.

TEMARIO

1. Conceptos básicos sobre la evaluación

- 1.1. Conceptos y funciones de la evaluación: evaluar, examinar, probar
- 1.2. Descriptores de competencias a evaluar:
 - 1.2.1. Currícula
 - 1.2.2. *Kann-Beschreibungen*
 - 1.2.3. MCER
- 1.3. El enlace de los enfoques accional y competencial en instrumentos de evaluación

2. Tipos de evaluación

- 2.1. Por procesos de construcción del instrumento:
 - 2.1.1. Evaluación formal
 - 2.1.1.1. Exámenes estandarizados
 - 2.1.2. Evaluación informal
- 2.2. Por procedencia de las personas evaluadoras:
 - 2.2.1. Evaluación interna
 - 2.2.2. Evaluación externa
 - 2.2.3. Autoevaluación
 - 2.2.4. Evaluación a pares
- 2.3. Por parámetro de medición:
 - 2.3.1. Medición por criterio
 - 2.3.2. Medición por norma
- 2.4. Por la función:

- 2.4.1. Evaluación sumativa
- 2.4.2. Evaluación formativa
- 2.4.3. Evaluación diagnóstica

3. Condiciones de elaboración, desarrollo y aplicación de instrumentos de evaluación

- 3.1. El constructo
 - 3.1.1. Elaboración de tablas de especificaciones
- 3.2. La operacionalización
 - 3.2.1. Tipología de reactivos y tareas de evaluación:
 - 3.2.1.1. Tareas de evaluación abiertas, semiabiertas y cerradas
 - 3.2.1.2. Componentes de una tarea de evaluación cerrada
 - 3.2.1.3. Elaboración de reactivos y tareas de evaluación y recomendaciones para redacción
 - 3.2.2. Pilotaje de reactivos y tareas de evaluación:
 - 3.2.2.1. *Pre-Test*
 - 3.2.2.2. *Post-Test*
 - 3.2.2.3. Anclaje
- 3.2. Infrarrepresentación del constructo
- 3.3. Factores y varianza irrelevantes al constructo
- 3.4. Criterios de calidad de la estructura de instrumentos de evaluación:
 - 3.4.1. Validez
 - 3.4.2. Confiabilidad
 - 3.4.3. Objetividad
 - 3.4.4. Autenticidad
 - 3.4.5. Practicabilidad
 - 3.4.6. Justicia
 - 3.4.7. Utilidad
 - 3.4.8. Transparencia
- 3.4. El efecto *Washback* en la planeación de clase y la gestión de contenidos de aprendizaje.
- 3.5. Rúbricas como intento de objetividad para la evaluación de habilidades productivas:
 - 3.5.1. Rúbricas analíticas
 - 3.5.2. Rúbricas sintéticas u holísticas

4. Validación de reactivos y de tareas de evaluación

- 4.1. Resultados de desempeño (*Testwerte*)
- 4.2. Nivel de dificultad (*Schwierigkeit*)
- 4.3. Índice de discriminación (*Trennschärfe*)
- 4.3. Reactivos de discriminación inversa

5. Recursos para la evaluación formativa

- 5.1. *Interactionist Dynamic Assessment (IDA)*
- 5.2. Autoevaluación para el fomento del aprendizaje autónomo

CALENDARIO DE ACTIVIDADES

1ª sesión: Conceptos y funciones de la evaluación: evaluar, examinar, probar / Descriptores de competencias a evaluar / El enlace de los enfoques accional y competencial en instrumentos de evaluación.

2ª sesión: Tipos de evaluación.

3ª sesión: El constructo / Elaboración de tablas de especificaciones.

4ª sesión: La operacionalización / Tipología de reactivos y tareas de evaluación / Tareas de evaluación abiertas, semiabiertas y cerradas / Componentes de una tarea de evaluación cerrada / Elaboración de reactivos y tareas de evaluación y recomendaciones para redacción

5ª sesión: Pilotaje de reactivos y tareas de evaluación.

6ª sesión: Infrarrepresentación del constructo / Factores y varianzas irrelevantes al constructo / Criterios de calidad de la estructura de instrumentos de evaluación.

7ª sesión: El efecto Washback en la planeación de clase y la gestión de contenidos de aprendizaje.

8ª sesión: Relevancia del desarrollo del repertorio fonético en L2 / Bases de articulación contrastiva español-alemán: utilidad del AFI en clase de DaF.

9ª sesión: Rúbricas analíticas.

10ª sesión: Rúbricas sintéticas u holísticas.

11ª sesión: Resultados de desempeño (*Testwerte*). **Fecha límite para entrega del 1er instrumento de evaluación.**

12ª sesión: Nivel de dificultad (*Schwierigkeit*).

13ª sesión: Índice de discriminación (*Trennschärfe*) / Reactivos de discriminación inversa.

14ª sesión: *Interactionist Dynamic Assessment (IDA)*. **Fecha límite para entrega del 2º instrumento de evaluación.**

15ª sesión: Autoevaluación para el fomento del aprendizaje autónomo.

16ª sesión: Examen escrito.

EVALUACIÓN

- Goethe-Institut *DLL*: ----- 30%
- Elaboración de dos instrumentos de evaluación: ----- 40%
- Examen teórico escrito: ----- 30%

Las tareas son refuerzos necesarios de lo abordado en clase. Aunque no constituyan un porcentaje de la evaluación del desempeño en el seminario, son parte esencial del aprendizaje efectivo de cada estudiante.

POLÍTICAS DE CLASE

- De manera paralela al semestre, se deberá cursar la capacitación correspondiente impartida por el Goethe-Institut (*DLL: Deutsch lehren lernen*); la aprobación de dicho curso aporta el 30% de su calificación final del seminario a asentar en actas.
- Para la permanencia en el curso **es necesaria la lectura de los textos y la realización de las actividades calendarizadas, así como la participación en la discusión y análisis de las mismas.**

- El seminario se imparte en alemán; los estudiantes deben presentar sus participaciones en esta misma lengua.
- Para acreditar la asignatura es necesario que el estudiante cumpla con el número de asistencias requeridas al semestre: el estudiante tendrá derecho a **una falta injustificada al mes** (a reserva de causas de fuerza mayor). Al exceder este límite, perderá su derecho a evaluación ordinaria.
- Se establece una tolerancia **máxima de 15 minutos de retraso después de comenzada la sesión**. Después de este tiempo, el retraso se considerará como falta en la lista. Todo estudiante que llegue después del tiempo establecido puede ingresar a la clase sin interrumpir las actividades que se estén realizando, pero su presencia no será considerada como asistencia.

BIBLIOGRAFÍA

**Se recomienda acudir a la Biblioteca Stephen Bastien de la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción, y a la Biblioteca del Goethe-Institut.*

Albers, Hans-Georg y Bolton, Sybille (1995), *Testen und Prüfen: Einstufungstests und Sprachstandsprüfungen*, Langenscheidt, (Fernstudieneinheit 7).

ALTE [Association of Language Testers in Europe] (2006). *ALTE-Ressources: Free Guides and Reference Materials*. <https://www.alte.org/Materials>

Alderson, J. C. / Cseresznyes, M. (2003). *Into Europe - Prepare for Modern English Exams: Reading and Use of English*. Teleki László Foundation/British Council Hungary
<https://www.lancaster.ac.uk/fass/projects/examreform/Pages/Exams.html>

Álvarez Méndez, J. M. (2001). *Evaluar para conocer, examinar para excluir*. Morata
<https://www.fceia.unr.edu.ar/geii/maestria/2013/10masCelman/Álvarez%20Méndez-Evaluar%20para%20conocer%20examinar%20para%20excluir006.pdf>

Bredel, Ursula, *et al.* (2006), *Didaktik der deutschen Sprache: Ein Handbuch* (2 tomos), 2a ed., UTB.

Bausch, Karl-Richard *et al.* (ed.) (1995), *Handbuch Fremdsprachenunterricht*, 3a, Francke Verlag.

Berthele, R. / Lenz, P. (2010). *Assessment in Plurilingual and Intercultural Education*. Council of Europe. <https://rm.coe.int/16805a1e55>

Bolton, Sybille (1996), *Probleme der Leistungsmessung: Lernfortschrittstests in der Grundstufe*, Langenscheidt, (Fernstudieneinheit 10).

Glaboniat, Manuela *et al.* (2015), *Profile deutsch: Gemeinsamer europäischer*

Referenzrahmen, Langenscheidt/Klett.

Grotjahn, R. / Kleppin, K. (2015). *Prüfen, Testen, Evaluieren (DLL 7)*. Langenscheidt-Klett/Goethe Institut.

Häussermann, Ulrich y Piepho, Hans-Eberhard (1996), *Aufgaben-Handbuch Deutsch als Fremdsprache: Abriss einer Aufgaben- und Übungstypologie*, Iudicium.

Helbig, Gerhard *et al.* (ed.) (2001), *Deutsch als Fremdsprache: Ein internationales Handbuch*, De Gruyter.

Henrici, Gert y Riemer, Claudia (ed.) (1996), *Einführung in die Didaktik des Unterrichts Deutsch als Fremdsprache mit Videobeispielen* (2 tomos), 2a ed., Schneider Hohengehren.

Huneke, Hans-Werner y Steinig, Wolfgang (2010), *Deutsch als Fremdsprache: Eine Einführung*, 5a ed., Erich Schmidt Verlag.

Kunnan, A. J. (ed.) (2014). *The Companion to Language Assessment* (4 tomos). Wiley-Blackwell.

Storch, Günther (2009), *Deutsch als Fremdsprache – Eine Didaktik: Theoretische Grundlagen und praktische Unterrichtsgestaltung*, 3a ed., UTB.

Tobón, S. (2011). *Evaluación de las competencias en la educación básica*. Santillana.
<https://www.cife.edu.mx/Biblioteca/public/Libros/5/Evaluacion-de-lascompetencias.pdf>